



PL - POLSKA WERSJA.....	2
EN - ENGLISH VERSION.....	7
DE - DEUTSCHE VERSION.....	12
FR - VERSION FRANÇAISE	15
RU - РУССКАЯ ВЕРСИЯ.....	18
UA - УКРАЇНСЬКА ВЕРСІЯ	21
LT - LIETUVIŠKA VERSIJA	24
LV - LATVIEŠU VERSIJA	27
CZ - ČESKÁ VERZE.....	30
SK - SLOVENSKÁ VERZIA.....	33
HU - MAGYAR VÁLTOZAT	36
RO - VERSIUNEA ROMÂNĂ.....	39
ES - VERSIÓN EN ESPAÑOL	42
IT - VERSIONE ITALIANA.....	45
NL - NEDERLANDSE VERSIE.....	48
GR - ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΚΔΟΣΗ	51
PT - VERSÃO EM PORTUGUÊS	54

Prof. towotnica ręczna GEKO 600cc

Tłumaczenie instrukcji oryginalnej

PL



Prof. towotnica ręczna GEKO 600cc

UWAGA!

Zapoznaj się z treścią niniejszej instrukcji przed użyciem i zachowaj ją do dalszego użytkowania urządzenia.

Wyprodukowano dla:
GEKO Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Sp.k.
Kietlin, ul. Spacerowa 3,
97-500 Radomsko
geko@geko.pl
www.geko.pl

PL – POLSKA WERSJA

Ładowanie wkładu smaru (kartridża) - Instrukcja obsługi smarownicy

1. Demontaż głowicy

Odkręć głowicę smarownicy (pistoletu) od tuby pojemnika.

2. Wyciągnięcie tłoka

Całkowicie wyciągnij uchwyt tłoka do tyłu.

3. Załadunek wkładu

Włóż otwarty koniec wkładu (kartridża ze smarem) do tuby pojemnika i dociśnij aż do końca. Usuń metalową uszczelkę lub zakładkę zabezpieczającą z drugiego końca wkładu.

4. Montaż głowicy

Ponownie zamontuj głowicę pistoletu na tubie smarownicy. Wciśnij płytkę zaczepu i zwolnij tłoczysko. Następnie przesun uchwyt tłoka w dół.

5. Odpowietrzanie

Całkowicie wyciągnij tłok i go puść - powtórz tę czynność 2-3 razy. Pomaga to w wytworzeniu podciśnienia, które umożliwia przesunięcie gumowego pierścienia w głąb wkładu, co jest niezbędne do prawidłowej pracy smarownicy. Dociśnij tłok do końca i dokręć głowicę do tuby.

6. Gotowość do pracy

Smarownica jest gotowa do użycia. Upewnij się, że przy każdym cyklu pompowania całkowicie wysuwasz uchwyt pistoletu — to kluczowe dla prawidłowego dozowania smaru.

7. Usuwanie powietrza - rozwiązanie problemu z działaniem

Jeśli smarownica nie działa prawidłowo, może to być spowodowane obecnością powietrza w układzie. Aby odpowietrzyć system, poluzuj głowicę smarownicy o 1-1,5 obrotu i powtórz kroki 6.

Ładowanie smarownicy bezpośrednio ze zbiornika (metoda zasysania)

1. Przygotowanie zaworu napełniającego

Wyjmij zaślepkę z otworu w nasadzie głowicy pistoletu i włóż zawór napełniający. Upewnij się, że zastosowany zawór jest zgodny z typem adaptera pompy.

2. Podłączenie do pompy

Połącz zawór napełniający z adapterem pompy smaru. Wciśnij z lekkim ruchem obrotowym, aby zapewnić szczelność połączenia.

3. Proces zasysania smaru

Trzymając smarownicę stabilnie na pompie, ściśnij dźwignię pompy. Wraz z pompowaniem smar zacznie być wtłaczany do cylindra pistoletu, a tłoczysko zacznie się wysuwać.

Obserwuj wskaźnik napełnienia (rowek na drążku tłoka). Gdy stanie się widoczny, oznacza to, że smarownica jest w pełni napełniona.

Uwaga: Nie pompuj dalej po osiągnięciu tego punktu - nadmiar smaru może ominąć tłok i spowodować nieprawidłową pracę.

4. Odłączenie smarownicy

Lekko obróć pistolet, aby odłączyć go od pompy. Następnie wciśnij tłok z powrotem do wnętrza pistoletu.

Napełnianie smarownicy metodą ssącą (bezpośrednio z wiadra)

1. Demontaż głowicy

Odkręć głowicę pistoletu od lufy (tuby smarownicy).

2. Pobór smaru z pojemnika

Zanurz otwarty koniec lufy w wiadrze z odpowiednim smarem. Trzymając lufę pionowo i stabilnie, powoli cofaj się do uchwytu tłoka, wysuwając tłoczysko. Upewnij się, że otwór na końcu lufy jest cały czas zanurzony w smarze - zapobiega to zasysaniu powietrza.

3. Kontrola poziomu napełnienia

Gdy lufa zostanie całkowicie napełniona, na tłoku pojawi się rowek (rowek wskaźnikowy), który będzie widoczny przez szczelinę w nasadce. To sygnał, że zbiornik jest pełny.

4. Montaż głowicy

Zamontuj głowicę pistoletu z powrotem na lufie. Odblokuj pręt tłoka, odłączając go z pozycji zablokowanej.

Usuwanie powietrza z układu (jeśli wystąpi problem z podawaniem smaru)

Jeśli smarownica nie działa prawidłowo, może to oznaczać obecność powietrza w układzie. W takim przypadku:

Poluzuj głowicę smarownicy o około 1 do 1,5 obrotu.

Powtórz kroki odpowietrzania opisane wcześniej (np. w sekcji kartridżowej).

Dokręć ponownie głowicę po usunięciu powietrza.



Karta Gwarancyjna

Data sprzedaży * Nabywca (imię i nazwisko / nazwa firmy) * * wypełnia sprzedawca (pieczęć i czytelny podpis sprzedawcy) UWAGA! Samowolne dokonanie wpisu do karty gwarancyjnej lub dokonanie jakichkolwiek zmian w istniejących wpisach jest równoznaczne z utratą praw gwarancyjnych.	Adres * Nazwa produktu * Model / Kod produktu * Oświadczam, że zapoznałem się z warunkami gwarancji i akceptuję poniżej wymienione warunki. Towar nie posiada żadnych widocznych wad oraz uszkodzeń. (czytelny podpis nabywcy)
--	---

Karta gwarancyjna jest ważna jedynie z dowodem zakupu

Gwarant GEKO Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Sp.k. z siedzibą w Kietlinie, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko, wpisana do rejestru przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego przez Sąd Rejonowy dla Łodzi Śródmieścia w Łodzi, XX Wydział Krajowego Rejestru Sądowego, pod numerem KRS 0000815242, posiadająca numer NIP 7722420459 udziela Kupującemu gwarancji na sprawne działanie wprowadzanych przez siebie do obrotu produktów na następujących zasadach:

I. OKRES GWARANCJI

- Okres ochrony gwarancyjnej rozpoczyna się w dniu zakupu/wydania towaru i wynosi:
 - zakup konsumencki - 2 lata: dla wszystkich urządzeń objętych ochroną gwarancyjną, z wyjątkiem akumulatorów, na które udzielamy 6-miesięcznej gwarancji
 - zakup komercyjny - 1 rok: dla wszystkich urządzeń objętych ochroną gwarancyjną, z wyjątkiem akumulatorów, na które udzielamy 6-miesięcznej gwarancji
- Zakup konsumencki w rozumieniu ustawy z dnia 30 maja 2014r. o prawach konsumenta. (Dz.U. 2014 poz. 827) jest to zakup dokonywany przez osobę fizyczną dokonującą z przedsiębiorcą czynności prawnej niezwiązanej bezpośrednio z jej działalnością gospodarczą lub zawodową.
- Okres gwarancji nie wydłuża się z powodu świadczenia gwarancyjnego. Obowiązuje to także dla wymienionych lub naprawionych części. Naprawy przypadające po upływie okresu gwarancji są odpłatne.
- Na wykonane naprawy odpłatne gwarant udziela 3 miesięcznej gwarancji pod warunkiem dokonania naprawy w warsztacie gwaranta.

II. OBOWIĄZKI GWARANTA

- Gwarancja - stanowi zobowiązanie gwaranta do nieodpłatnego usunięcia wad fizycznych wyrobu (materiałowych, montażowych).
- Gwarant za pośrednictwem centralnego punktu serwisowego ustosunkuje się do zgłaszanych przez reklamującego roszczeń w terminie 14 dni od przyjęcia urządzenia do serwisu, a usunięcie wady w przypadku jej zakwalifikowania do bezpłatnej obsługi gwarancyjnej nastąpi nie później niż w ciągu 30 dni od przyjęcia urządzenia do serwisu.
- Okres naprawy może ulec wydłużeniu w przypadku konieczności pozyskania części zamiennych.

III. WARUNKI GWARANCJI

- Gwarancja obejmuje wszystkie uszkodzenia powstałe w okresie obowiązywania gwarancji wynikające z ujawnienia się w tym okresie ukrytych wad materiałowych, montażowych lub technologicznych.
- Gwarancji nie podlegają uszkodzenia urządzenia powstałe z powodu:
 - niewłaściwego transportu i magazynowania;
 - niezgodnej z instrukcjami instalacji, uruchomienia, eksploatacji i konserwacji, oraz w przypadku niewłaściwego doboru narzędzia/osprzętu;
 - działania czynników zewnętrznych lub osób trzecich, w szczególności: działania siły wyższej (piorun, pożar, powódzie, trzęsienia ziemi, działania wojenne, zamieszki i zamachy);
 - innych uszkodzeń powstałych nie z winy producenta
- Gwarancja traci ważność w przypadku: zmian konstrukcyjnych lub przeróbek dokonanych przez użytkownika, prób napraw i regulacji nieprzewidzianych w instrukcji obsługi, zaniechania przeglądów eksploatacyjno-konserwacyjnych, stosowania nieodpowiednich części zamiennych i materiałów eksploatacyjnych.

4. Gwarancją nie są objęte elementy eksploatacyjne oraz ulegające zużyciu w trakcie okresu obowiązywania gwarancji, takie jak:
- elementy eksploatacyjne: bębny i szczęki sprzęgła, filtry, głowice żyłkowe, koła, linki rozrusznika, listwy tnące, łańcuchy tnące i prowadnice, noże tnące, paski napędowe, sprzęgła i tarcze cierne, śruby bezpieczeństwa, świece zapłonowe, tarcze, żarówki;
 - elementy silnika: cylindry, łożyska, membrany gaźników, panewki, pierścienie, tłoki, wał korbowy;
 - elementy skrzyni biegów/przekładni: koła zębate, łańcuchy, pompy hydrauliczne;
 - pozostałe elementy eksploatacyjne: amortyzatory, bezpieczniki przeciążeniowe, cięgna i linki sterujące, koła zębate, łożyska, panewki, piasty noża, szczotki węglowe, wpusty zabezpieczające;
 - elementy niewymienione w niniejszej karcie gwarancyjnej, a które w sposób oczywisty zużywają się w trakcie pracy.
5. Wymienione w ramach naprawy gwarancyjnej części zamienne są własnością gwaranta.
6. W zakres naprawy gwarancyjnej nie wchodzi czynności regulacyjne oraz konserwacyjne. Serwis ma prawo pobrać opłatę za dokonanie czynności konserwacyjnych, które należą do obowiązków użytkownika, a wymagają ich dokonania przed przystąpieniem do naprawy.
7. Gwarancja nie obejmuje ewentualnych szkód wyrządzonych bezpośrednio lub pośrednio osobom lub rzeczom z powodu usterek w urządzeniu lub wynikłych z przedłużonego przestoju pracy urządzenia.
8. Ewentualne uszkodzenia powstałe podczas transportu powinny zostać natychmiastowo zgłoszone przewoźnikowi pod groźbą utraty gwarancji.
9. Gwarancja ta jest oferowana dodatkowo i nie ogranicza praw określonych przez obecne i przyszłe ustawy. W szczególności nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień wynikających z tytułu przepisów o rękojmi za wady fizyczne rzeczy.

IV. ZGŁOSZENIE GWARANCYJNE

1. Naprawy gwarancyjne na terenie Polski wykonywane są wyłącznie przez Serwis GEKO
2. Warunkiem skorzystania ze świadczeń gwarancyjnych jest zgłoszenie reklamacji i dostarczenie przez nabywcę kompletnego urządzenia z całym osprzętem (np. łańcuch tnący, prowadnica, tarcza tnąca, noże, głowica żyłkowa, szelki) **wraz z dokumentem zakupu lub innym dokumentem potwierdzającym zakup.**
3. Zgłoszenia naprawy gwarancyjnej dokonuje się na formularzu „PROTOKÓŁ/ZLECENIE NAPRAWY” dołączonym do niniejszej umowy gwarancyjnej. Formularz protokołu można również pobrać ze strony internetowej: <http://b2b.geko.pl>. Protokół musi w szczególności zawierać dokładny opis usterki lub niesprawności urządzenia. Zgłaszający reklamację winien również podać w celach korespondencyjnych swoje dane osobowe: imię i nazwisko, adres, nr telefonu.
4. W przypadku niespełnienia któregośkolwiek warunku określonego 2 i 3, przyjmujący reklamację ma prawo odmówić przyjęcia urządzenia do naprawy i zwrócić do zgłaszającego na jego koszt.
5. W przypadku stwierdzenia wady urządzenia wraz z wymienionymi wyżej dokumentami należy przekazać do miejsca zakupu lub przesłać do centralnego punktu serwisowego GEKO na adres: GEKO Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Sp.k., ul. Spacerowa 3, 97-500 Kietlin.
6. W przypadku wysyłki do punktu serwisowego nabywca jest zobowiązany przesyłkę właściwie opakować, a także oddać ją Kurierowi w stanie umożliwiającym jej prawidłowy transport (należy usunąć płyny eksploatacyjne). W szczególności opakowanie powinno: być odpowiednio zamknięte, uniemożliwiające dostęp do zawartości przesyłki osobom niepowołanym; być odpowiednio wytrzymałe stosownie do wagi i zawartości przesyłki; posiadać zabezpieczenia wewnętrzne, uniemożliwiające przemieszczanie się zawartości przesyłki.
7. Nabywca nie może żądać naprawy uszkodzonego urządzenia w miejscu użytkowania, nawet jeżeli urządzenie jest objęte obsługą gwarancyjną.
8. Urządzenie należy dostarczyć do reklamacji czyste. Konieczność oczyszczenia narzędzia - w celach naprawy w serwisie - jest usługą płatną.
9. W przypadku naprawy odpłatnej lub nieuzasadnionego zgłoszenia reklamujący ponosi koszt weryfikacji uszkodzenia, ewentualnej naprawy oraz koszty związane ze spedycją.
10. Naprawy pozagwarancyjne (odpłatne) są realizowane w oparciu o indywidualne uzgodnienia reklamującego z serwisem.
11. Aktualny cennik usług serwisowych można uzyskać pod numerem telefonu (+48) 698-642-358 lub drogą mailową: serwis@geko.pl
12. W sprawach nieuregulowanych warunkami niniejszej Karty Gwarancyjnej zastosowanie mają odpowiednie przepisy Kodeksu Cywilnego.

Informacja na Temat Przetwarzania Danych Osobowych w Celu Realizacji Gwarancji i Naprawy Serwisowej

Administratorem danych osobowych przetwarzanych w celu świadczenia gwarancji jest Gwarant (GEKO Sp. z o.o. Sp.k, email: geko@geko.pl, nr tel. (+48) 44 682 40 04). Pełna informacja na temat przetwarzania danych i praw, jakie Państwu przysługują dostępna jest na stronie: <https://b2b.geko.pl/polityka-prywatnosci>

Grease gun GEKO 600cc

Translation of the original instructions

EN



Grease gun GEKO 600cc

NOTE!

Read this manual before use and keep it for further use of the device.

Manufactured for:
GEKO Limited Liability Company Sp.k.
Kietlin, Spacerowa Street 3,
97-500 Radomsko
geko@geko.pl
www.geko.pl

EN - ENGLISH VERSION

Loading the grease cartridge - Grease gun user manual

1. Dismantling the head

Unscrew the grease gun head from the canister tube.

2. Pulling out the piston

Pull the piston handle completely back.

3. Loading the cartridge

Insert the open end of the cartridge (grease cartridge) into the container tube and press all the way in. Remove the metal seal or safety tab from the other end of the cartridge.

4. Head assembly

Reinstall the gun head onto the grease gun tube. Press the catch plate and release the piston rod. Then slide the piston handle down.

5. Venting

Fully pull the plunger out and release it - repeat this 2-3 times. This helps create a vacuum that allows the rubber ring to move into the cartridge, which is necessary for the grease gun to work properly. Press the plunger all the way in and tighten the head onto the tube.

6. Ready to work

The grease gun is ready to use. Make sure you fully extend the gun handle with each pumping cycle - this is crucial for proper grease dispensing.

7. Air removal - solution to the operating problem

If the lubricator is not working properly, it may be because there is air in the system. To bleed the system, loosen the lubricator head 1-1.5 turns and repeat steps 6.

Loading the lubricator directly from the tank (suction method)

1. Preparing the filling valve

Remove the plug from the hole in the gun head attachment and insert the filling valve. Make sure the valve used is compatible with the pump adapter type.

2. Connection to the pump

Connect the filling valve to the grease pump adapter. Press with a slight twisting motion to ensure a tight connection.

3. Grease suction process

Holding the grease gun firmly on the pump, squeeze the pump lever. As you pump, grease will begin to be forced into the gun cylinder and the piston rod will begin to extend.

Watch the fill indicator (groove on the piston rod). When it becomes visible, it means the lubricator is fully filled.

Note: Do not pump any further after this point - excess grease may bypass the piston and cause improper operation.

4. Disconnecting the lubricator

Turn the gun slightly to disconnect it from the pump. Then push the plunger back into the gun.

Filling the lubricator using the suction method (directly from the bucket)

1. Dismantling the head

Unscrew the gun head from the barrel (lubricator tube).

2. Drawing grease from the container

Dip the open end of the barrel into a bucket of suitable grease. Holding the barrel upright and steady, slowly move it back towards the piston mount, extending the piston rod. Make sure the hole at the end of the barrel is submerged in grease at all times - this prevents air from being sucked in.

3. Fill level control

When the barrel is completely filled, a groove (indicator groove) will appear on the piston, which will be visible through the slot in the cap. This is a signal that the tank is full.

4. Head assembly

Reinstall the gun head onto the barrel. Unlock the piston rod by removing it from the locked position.

Removing air from the system (if a lubricant supply problem occurs)

If the lubricator is not working properly, it may indicate the presence of air in the system. If this happens:

Loosen the grease gun head approximately 1 to 1.5 turns.

Repeat the bleeding steps described earlier (e.g. in the cartridge section).

Retighten the head after removing the air.



Warranty Card

Sale date * Buyer (name and surname / company name) * * completed by the seller (seller's stamp and legible signature) NOTE! Any unauthorized entry in the warranty card or any changes to existing entries is equivalent to the loss of warranty rights.	Address * Product name * Model / Product Code * I declare that I have read the warranty terms and accept the terms listed below. The product has no visible defects or damage. (legible signature of the buyer) The warranty card is only valid with proof of purchase.
--	--

Guarantor GEKO Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Sp.k. with its registered office in Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko, entered into the register of entrepreneurs of the National Court Register by the District Court for Łódź Śródmieście in Łódź, XX Division of the National Court Register, under the KRS number 0000815242, and the Tax Identification Number (NIP) 7722420459, grants the Buyer a guarantee for the efficient operation of the products it introduces to the market on the following terms:

I. WARRANTY PERIOD

- The warranty period begins on the date of purchase/delivery of the goods and is:
 - consumer purchase - 2 years: for all devices covered by warranty, except for batteries, for which we provide a 6-month warranty
 - commercial purchase - 1 year: for all devices covered by warranty, except for batteries, for which we provide a 6-month warranty
- Consumer purchase within the meaning of the Act of 30 May 2014 on consumer rights (Journal of Laws 2014, item 827) is a purchase made by a natural person entering into a legal transaction with an entrepreneur that is not directly related to their business or professional activity.
- The warranty period is not extended due to warranty service. This also applies to replaced or repaired parts. Repairs due after the warranty period are subject to a fee.
- The guarantor grants a 3-month warranty for paid repairs provided that the repairs are performed in the guarantor's workshop.

II. OBLIGATIONS OF THE GUARANTOR

- Warranty - constitutes the guarantor's obligation to remove free of charge any physical defects of the product (material, assembly).
- The Guarantor, through the central service point, will respond to the claims submitted by the claimant within 14 days of accepting the device for service, and the removal of the defect in the event of it qualifying for free warranty service will take place no later than within 30 days of accepting the device for service.
- The repair period may be extended if it is necessary to obtain spare parts.

III. WARRANTY CONDITIONS

- The warranty covers all damages occurring during the warranty period resulting from the discovery of hidden material, assembly or technological defects during that period.
- The warranty does not cover damage to the device resulting from:
 - improper transportation and storage;
 - not in accordance with the installation, start-up, operation and maintenance instructions, or in the event of incorrect selection of tool/accessory;
 - the actions of external factors or third parties, in particular: acts of God (lightning, fire, floods, earthquakes, acts of war, riots and attacks);
 - other damages that are not the fault of the manufacturer
- The warranty becomes invalid in the event of: structural changes or modifications made by the user, attempted repairs and adjustments not specified in the operating instructions, failure to carry out operational and maintenance inspections, use of inappropriate spare parts and consumables.

4. The warranty does not cover consumables and items subject to wear and tear during the warranty period, such as:
- consumables: clutch drums and jaws, filters, trimmer heads, wheels, starter cables, cutter bars, cutting chains and guides, cutting knives, drive belts, clutches and friction discs, safety screws, spark plugs, discs, light bulbs;
 - engine components: cylinders, bearings, carburettor diaphragms, bearings, rings, pistons, crankshaft;
 - gearbox/transmission components: gears, chains, hydraulic pumps;
 - other operating elements: shock absorbers, overload fuses, control rods and cables, gears, bearings, bushings, knife hubs, carbon brushes, safety grooves;
 - elements not listed in this warranty card and which are obviously subject to wear during operation.
5. Spare parts replaced during warranty repairs are the property of the guarantor.
6. The scope of warranty repair does not include adjustments or maintenance activities. The service has the right to charge a fee for maintenance activities that are the responsibility of the user and require their completion before the repair can be carried out.
7. The warranty does not cover any damage caused directly or indirectly to persons or things due to faults in the device or resulting from extended downtime of the device.
8. Any damage incurred during transport must be reported to the carrier immediately under penalty of loss of warranty.
9. This guarantee is offered in addition and does not limit the rights specified by current and future laws. In particular, it does not exclude, limit or suspend the rights arising from the provisions on warranty for physical defects of the item.

IV. WARRANTY NOTICE

1. Warranty repairs in Poland are performed exclusively by GEKO Service.
2. The condition for using the warranty services is to file a complaint and deliver the complete device with all accessories (e.g. cutting chain, guide bar, cutting disc, knives, string head, harness) **together with the purchase document or other document confirming the purchase.**
3. Warranty repair notifications are made on the "REPORT/REPAIR ORDER" form attached to this warranty agreement. The report form can also be downloaded from the website: <http://b2b.geko.pl>. The report must include in particular a detailed description of the fault or malfunction of the device. The person filing the complaint should also provide their personal data for correspondence purposes: name and surname, address, telephone number.
4. If any of the conditions specified in 2 and 3 are not met, the person accepting the complaint has the right to refuse to accept the device for repair and return it to the complainant at his expense.
5. If a defect is detected, the device together with the above-mentioned documents should be returned to the place of purchase or sent to the central GEKO service point at the following address: GEKO Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Sp.k., ul. Spacerowa 3, 97-500 Kietlin.
6. In the case of shipping to a service point, the buyer is obliged to properly pack the shipment and return it to the Courier in a condition that allows for its proper transport (operating fluids must be removed). In particular, the packaging should: be properly closed, preventing access to the contents of the shipment by unauthorized persons; be sufficiently strong in relation to the weight and contents of the shipment; have internal security measures that prevent the contents of the shipment from moving.
7. The buyer cannot request repair of the damaged device at the place of use, even if the device is covered by warranty.
8. The device must be delivered clean for complaint. The need to clean the tool - for repair purposes at the service - is a paid service.
9. In the event of a paid repair or an unjustified claim, the person filing the claim shall bear the cost of verifying the damage, any repairs, and the costs associated with forwarding.
10. Non-warranty repairs (paid) are carried out based on individual arrangements between the claimant and the service center.
11. The current price list of service services can be obtained by calling (+48) 698-642-358 or by e-mail: serwis@geko.pl
12. In matters not regulated by the terms of this Warranty Card, the relevant provisions of the Civil Code shall apply.

Information on the Processing of Personal Data for the Purpose of Warranty and Repair Service

The controller of personal data processed for the purpose of providing the guarantee is the Guarantor (GEKO Sp. z oo Sp.k, email: geko@geko.pl, phone no. (+48) 44 682 40 04). Full information on the processing of data and your rights is available at: <https://b2b.geko.pl/polityka-prywatnosci>

GEKO 600cc Manuelle Fettpresse Übersetzung der Originalanleitung

DE



GEKO 600cc Manuelle Fettpresse

HINWEIS!

Lesen Sie dieses Handbuch vor der Verwendung und bewahren Sie es für die zukünftige Verwendung auf.

Hergestellt für:
GEKO Limited Liability Company Sp.k.
Kietlin, Spacerowa-Straße 3,
97-500 Radomsko
geko@geko.pl
www.geko.pl

DE - DEUTSCHE VERSION

Fettkartusche laden - Bedienungsanleitung Fettpresse

1. Demontage des Kopfes

Schrauben Sie den Fettpressenkopf vom Kanisterrohr ab.

2. Herausziehen des Kolbens

Ziehen Sie den Kolbengriff vollständig zurück.

3. Laden der Patrone

Das offene Ende der Kartusche (Fettkartusche) in das Behälterrohr einführen und vollständig hineindrücken. Am anderen Ende der Kartusche die Metallplombe bzw. die Sicherheitslasche entfernen.

4. Kopfmontage

Setzen Sie den Pistolenkopf wieder auf das Fettpressenrohr. Drücken Sie die Sperrplatte und lassen Sie die Kolbenstange los. Schieben Sie anschließend den Kolbengriff nach unten.

5. Entlüften

Ziehen Sie den Kolben vollständig heraus und lassen Sie ihn wieder los – wiederholen Sie dies zwei- bis dreimal. Dadurch entsteht ein Vakuum, das den Gummiring in die Kartusche gleiten lässt, was für die einwandfreie Funktion der Fettpresse erforderlich ist. Drücken Sie den Kolben vollständig hinein und schrauben Sie den Kopf fest auf das Rohr.

6. Bereit zur Arbeit

Die Fettpresse ist einsatzbereit. Achten Sie darauf, den Griff der Pistole bei jedem Pumpvorgang vollständig auszufahren – dies ist entscheidend für eine einwandfreie Fettabgabe.

7. Luftentfernung – Lösung des Betriebsproblems

Wenn der Schmierstoffgeber nicht ordnungsgemäß funktioniert, kann dies an Luft im System liegen. Um das System zu entlüften, lösen Sie den Schmierstoffgeberkopf um 1–1,5 Umdrehungen und wiederholen Sie Schritt 6.

Befüllen des Schmierstoffgebers direkt aus dem Tank (Saugverfahren)

1. Füllventil vorbereiten

Entfernen Sie den Stopfen aus der Öffnung im Pistolenkopfaufsatz und setzen Sie das Füllventil ein. Stellen Sie sicher, dass das verwendete Ventil mit dem Pumpenadaptertyp kompatibel ist.

2. Anschluss an die Pumpe

Schließen Sie das Füllventil an den Fettpumpenadapter an. Drücken Sie mit einer leichten Drehbewegung, um eine dichte Verbindung zu gewährleisten.

3. Fettabsaugvorgang

Halten Sie die Fettpresse fest an der Pumpe und drücken Sie den Pumpenhebel. Durch das Pumpen wird Fett in den Pistolenzylinder gepresst und die Kolbenstange fährt aus.

Achten Sie auf die Füllstandsanzeige (Nut an der Kolbenstange). Sobald diese sichtbar ist, ist der Öler vollständig gefüllt.

Hinweis: Pumpen Sie ab diesem Punkt nicht weiter – überschüssiges Fett kann den Kolben umgehen und zu Fehlfunktionen führen.

4. Abkuppeln des Schmierstoffgebers

Drehen Sie die Pistole leicht, um sie von der Pumpe zu trennen. Drücken Sie anschließend den Kolben wieder in die Pistole.

Befüllen des Schmierstoffgebers im Saugverfahren (direkt aus dem Eimer)

1. Demontage des Kopfes

Schrauben Sie den Pistolenkopf vom Lauf (Schmierrohr) ab.

2. Fett aus dem Behälter entnehmen

Tauchen Sie das offene Ende des Zylinders in einen Eimer mit geeignetem Fett. Halten Sie den Zylinder aufrecht und ruhig und bewegen Sie ihn langsam zurück zur Kolbenhalterung, wobei Sie die Kolbenstange ausfahren. Achten Sie darauf, dass die Öffnung am Zylinderende stets mit Fett gefüllt ist – so wird das Ansaugen von Luft verhindert.

3. Füllstandskontrolle

Wenn der Behälter vollständig gefüllt ist, erscheint am Kolben eine Rille (Anzeigerille), die durch den Schlitz im Deckel sichtbar ist. Dies ist ein Signal dafür, dass der Tank voll ist.

4. Kopfmontage

Setzen Sie den Pistolenkopf wieder auf den Lauf. Entriegeln Sie die Kolbenstange, indem Sie sie aus der verriegelten Position entfernen.

Entfernen der Luft aus dem System (wenn ein Problem mit der Schmierstoffversorgung auftritt)

Wenn der Schmierstoffgeber nicht ordnungsgemäß funktioniert, kann dies auf Luft im System hinweisen. In diesem Fall:

Lösen Sie den Fettpressenkopf um ca. 1 bis 1,5 Umdrehungen.

Wiederholen Sie die zuvor beschriebenen Entlüftungsschritte (z. B. im Abschnitt „Kartusche“).

Nach dem Entfernen der Luft den Kopf wieder festziehen.



G02900

Pistolet à graisse manuel GEKO 600cc

Traduction des instructions originales

FR



Pistolet à graisse manuel GEKO 600 cc

REMARQUE !

Lisez ce manuel avant utilisation et conservez-le pour une utilisation ultérieure.

Fabriqué pour :
GEKO Limited Liability Company Sp.k.
Kietlin, rue Spacerowa 3,
97-500 Radomsko
geko@geko.pl
www.geko.pl

FR - VERSION FRANÇAISE

Chargement de la cartouche de graisse - Manuel d'utilisation du pistolet à graisse

1. Démontage de la tête

Dévissez la tête du pistolet à graisse du tube du bidon.

2. Extraction du piston

Tirez complètement la poignée du piston vers l'arrière.

3. Chargement de la cartouche

Insérez l'extrémité ouverte de la cartouche (cartouche de graisse) dans le tube du récipient et appuyez à fond. Retirez le joint métallique ou la languette de sécurité de l'autre extrémité de la cartouche.

4. Assemblage de la tête

Réinstallez la tête du pistolet sur le tube du pistolet à graisse. Appuyez sur la plaque de retenue et relâchez la tige du piston. Faites ensuite glisser la poignée du piston vers le bas.

5. Ventilation

Tirez complètement le piston et relâchez-le. Répétez l'opération 2 ou 3 fois. Cela crée un vide qui permet à la bague en caoutchouc de pénétrer dans la cartouche, ce qui est nécessaire au bon fonctionnement de la pompe à graisse. Enfoncez le piston à fond et vissez la tête sur le tube.

6. Prêt à travailler

Le pistolet à graisse est prêt à l'emploi. Assurez-vous de déployer complètement la poignée du pistolet à chaque cycle de pompage ; c'est essentiel pour une distribution optimale de la graisse.

7. Élimination de l'air - solution au problème de fonctionnement

Si le lubrificateur ne fonctionne pas correctement, il est possible que le système soit rempli d'air. Pour purger le système, desserrez la tête du lubrificateur d'un tour à un tour et demi et répétez l'étape 6.

Chargement du graisseur directement depuis le réservoir (méthode d'aspiration)

1. Préparation de la vanne de remplissage

Retirez le bouchon de l'orifice de la tête du pistolet et insérez la valve de remplissage. Assurez-vous que la valve utilisée est compatible avec le type d'adaptateur de pompe.

2. Raccordement à la pompe

Connectez la valve de remplissage à l'adaptateur de la pompe à graisse. Exercez une légère rotation pour assurer une connexion étanche.

3. Processus d'aspiration de la graisse

En maintenant fermement le pistolet à graisse sur la pompe, appuyez sur le levier de la pompe. Pendant le pompage, la graisse pénètre dans le cylindre du pistolet et la tige du piston s'allonge.

Surveillez l'indicateur de remplissage (rainure sur la tige du piston). Lorsqu'il devient visible, cela signifie que le graisseur est entièrement rempli.

Remarque : Ne pompez plus après ce point - l'excès de graisse peut contourner le piston et provoquer un mauvais fonctionnement.

4. Déconnexion du graisseur

Tournez légèrement le pistolet pour le déconnecter de la pompe. Repoussez ensuite le piston dans le pistolet.

Remplissage du graisseur par aspiration (directement depuis le seau)

1. Démontage de la tête

Dévisser la tête du pistolet du canon (tube lubrificateur).

2. Aspirer la graisse du récipient

Plongez l'extrémité ouverte du canon dans un seau de graisse appropriée. Maintenez le canon droit et stable, puis ramenez-le lentement vers le support du piston, en allongeant la tige du piston. Assurez-vous que l'orifice à l'extrémité du canon est toujours immergé dans la graisse ; cela empêche l'aspiration d'air.

3. Contrôle du niveau de remplissage

Lorsque le barillet est entièrement rempli, une rainure (rainure indicatrice) apparaît sur le piston, visible à travers la fente du bouchon. C'est le signe que le réservoir est plein.

4. Assemblage de la tête

Réinstallez la tête du pistolet sur le canon. Déverrouillez la tige du piston en la retirant de sa position verrouillée.

Élimination de l'air du système (en cas de problème d'alimentation en lubrifiant)

Un dysfonctionnement du lubrificateur peut indiquer la présence d'air dans le système. Dans ce cas :

Desserrez la tête du pistolet à graisse d'environ 1 à 1,5 tour.

Répétez les étapes de purge décrites précédemment (par exemple dans la section cartouche).

Resserrez la tête après avoir retiré l'air.



Г02900

Ручной смазочный пистолет GEKO 600cc
Перевод оригинальной инструкции

RU



Ручной смазочный пистолет GEKO 600cc

ПРИМЕЧАНИЕ!

Перед использованием прочтите данное руководство и сохраните его для дальнейшего использования.

Изготовлено для:
GEKO Limited Liability Company Sp.k.
Кетлин, ул. Спейсера 3,
97-500 Радомско
geko@geko.pl
www.geko.pl

RU - РУССКАЯ ВЕРСИЯ

Загрузка картриджа со смазкой - Руководство пользователя шприца для смазки

1. Разборка головки

Открутите головку смазочного шприца от трубки канистры.

2. Вытаскивание поршня

Полностью оттяните рукоятку поршня назад.

3. Зарядка картриджа

Вставьте открытый конец картриджа (картриджа со смазкой) в трубку контейнера и нажмите до упора. Снимите металлическую пломбу или предохранительный язычок с другого конца картриджа.

4. Сборка головки

Установите головку пистолета на трубку смазочного пистолета. Нажмите на пластину захвата и освободите шток поршня. Затем сдвиньте ручку поршня вниз.

5. Вентиляция

Полностью вытяните поршень и отпустите его - повторите это 2-3 раза. Это поможет создать вакуум, который позволит резиновому кольцу войти в картридж, что необходимо для правильной работы смазочного пистолета. Нажмите на поршень до упора и затяните головку на трубке.

6. Готов к работе

Смазочный пистолет готов к использованию. Убедитесь, что вы полностью выдвинули ручку пистолета при каждом цикле накачки — это важно для правильной подачи смазки.

7. Удаление воздуха - решение эксплуатационной проблемы

Если лубрикатор не работает должным образом, это может быть связано с наличием воздуха в системе. Чтобы прокачать систему, ослабьте головку лубрикатора на 1-1,5 оборота и повторите шаги 6.

Загрузка лубрикатора непосредственно из бака (метод всасывания)

1. Подготовка заправочного клапана

Снимите заглушку с отверстия в насадке на головку пистолета и вставьте заправочный клапан. Убедитесь, что используемый клапан совместим с типом адаптера насоса.

2. Подключение к насосу

Подсоедините заправочный клапан к адаптеру насоса для смазки. Нажмите легким вращательным движением, чтобы обеспечить герметичное соединение.

3. Процесс отсасывания жира

Крепко удерживая смазочный пистолет на насосе, нажмите на рычаг насоса. По мере того, как вы качаете, смазка начнет выдавлироваться в цилиндр пистолета, а шток поршня начнет выдвигаться.

Следите за индикатором заполнения (паз на штоке поршня). Когда он становится видимым, это означает, что лубрикатор полностью заполнен.

Примечание: после этого момента не качайте дальше — излишки смазки могут обойти поршень и привести к неправильной работе.

4. Отсоединение лубризатора

Слегка поверните пистолет, чтобы отсоединить его от насоса. Затем вставьте поршень обратно в пистолет.

Заполнение лубризатора методом всасывания (непосредственно из ведра)

1. Разборка головки

Открутите головку пистолета от ствола (трубки масленки).

2. Извлечение смазки из емкости

Окуните открытый конец ствола в ведро с подходящей смазкой. Удерживая ствол вертикально и устойчиво, медленно переместите его назад к поршневой опоре, выдвигая шток поршня. Убедитесь, что отверстие на конце ствола все время погружено в смазку — это предотвращает всасывание воздуха.

3. Контроль уровня заполнения

Когда бочка будет полностью заполнена, на поршне появится канавка (индикаторная канавка), которая будет видна через прорезь в крышке. Это сигнал о том, что бак полон.

4. Сборка головки

Установите головку пистолета на ствол. Разблокируйте шток поршня, вынув его из заблокированного положения.

Удаление воздуха из системы (при возникновении проблем с подачей смазки)

Если лубризатор работает неправильно, это может указывать на наличие воздуха в системе. Если это происходит:

Ослабьте головку смазочного шприца примерно на 1–1,5 оборота.

Повторите шаги по удалению воздуха, описанные ранее (например, в разделе о картридже).

После удаления воздуха затяните головку.



G02900

Ручний мастильний шприц GEKO 600cc
Переклад оригінальної інструкції

UA



Ручний мастильний шприц GEKO 600cc

ПРИМІТКА!

Перед використанням прочитайте цей посібник і збережіть його для подальшого використання.

Виготовлено для:
GEKO Limited Liability Company Sp.k.
Кетлін, вулиця Спацєрова, 3
97-500 Радомськ
geko@geko.pl
www.geko.pl

UA - УКРАЇНСЬКА ВЕРСІЯ

Завантаження картриджа зі змащенням - Інструкція з експлуатації шприца для змащення

1. Розбирання головки

Відкрутіть головку шприца для змащення від трубки каністри.

2. Витягування поршня

Повністю потягніть ручку поршня назад.

3. Завантаження картриджа

Вставте відкритий кінець картриджа (картриджа зі змащенням) у трубку контейнера та натисніть до упору. Зніміть металеву пломбу або запобіжну пластину з іншого кінця картриджа.

4. Збірка головки блоку

Встановіть головку пістолета назад на трубку шприца для змащення. Натисніть на фіксуючу пластину та звільніть шток поршня. Потім посуньте ручку поршня вниз.

5. Вентиляція

Повністю витягніть плунжер і відпустіть його — повторіть це 2-3 рази. Це допоможе створити вакуум, який дозволить гумовому кільцю рухатися в картридж, що необхідно для правильної роботи мастильного шприца. Натисніть на плунжер повністю та затягніть головку на тьюбіку.

6. Готовий до роботи

Шприц для мастила готовий до використання. Переконайтеся, що ви повністю висуваєте ручку пістолета з кожним циклом накачування — це надзвичайно важливо для правильного дозування мастила.

7. Видалення повітря - вирішення проблеми експлуатації

Якщо лубрикатор працює неправильно, це може бути пов'язано з наявністю повітря в системі. Щоб прокачати систему, послабте головку лубрикатора на 1-1,5 оберти та повторіть кроки 6.

Завантаження лубрикатора безпосередньо з резервуара (метод всмоктування)

1. Підготовка заливного клапана

Вийміть заглушку з отвору в кріпленні головки пістолета та вставте заправний клапан. Переконайтеся, що використаний клапан сумісний з типом адаптера насоса.

2. Підключення до насоса

Під'єднайте заливний клапан до адаптера насоса для мастила. Натисніть, злегка повертаючи, щоб забезпечити щільне з'єднання.

3. Процес відсмоктування жиру

Міцно тримаючи мастильний шприц на насосі, натисніть на важіль насоса. Під час накачування мастило почне подаватись у циліндр пістолета, а шток поршня почне висуватися.

Слідкуйте за індикатором заповнення (канавка на штоку поршня). Коли він стає видимим, це означає, що лубрикатор повністю заповнений.

Примітка: Після цього не перекачайте більше мастила — надлишок мастила може обійти поршень і призвести до неправильної роботи.

4. Відключення лубрикатора

Злегка поверніть пістолет, щоб від'єднати його від насоса. Потім натисніть на поршень назад у пістолет.

Заповнення лубрикатора методом всмоктування (безпосередньо з відра)

1. Розбирання головки

Відкрутіть головку пістолета від ствола (трубки мастила).

2. Витягування мастила з контейнера

Занурте відкритий кінець ствола у відро з відповідним мастилом. Тримайте ствол вертикально та нерухомо, повільно перемістіть його назад до кріплення поршня, висуваючи шток поршня. Переконайтеся, що отвір на кінці ствола весь час занурений у мастило – це запобігає всмоктуванню повітря.

3. Контроль рівня заповнення

Коли бочка повністю заповниться, на поршні з'явиться канавка (індикаторна канавка), яка буде видна через проріз у кришці. Це сигнал про те, що бак повний.

4. Збірка головки блоку

Встановіть головку пістолета назад на ствол. Розблокуйте шток поршня, вийнявши його із заблокованого положення.

Видалення повітря із системи (якщо виникли проблеми з подачею мастила)

Якщо лубрикатор працює неправильно, це може свідчити про наявність повітря в системі. Якщо це станеться:

Послабте головку шприца для змащення приблизно на 1-1,5 оберти.

Повторіть кроки з прокачування, описані раніше (наприклад, у розділі картриджа).

Після видалення повітря знову затягніть головку.

GEKO 600cc rankinis riebalų pistoletas
Originalių instrukcijų vertimas

LT



GEKO 600cc rankinis riebalų pistoletas

PASTABA!

Prieš naudodami perskaitykite šį vadovą ir išsaugokite jį ateičiai.

Gamintojas:
GEKO Limited Liability Company Sp.k.
Kietlin, Spacerowa gatvė 3,
97-500 Radomskas
geko@geko.pl
www.geko.pl

LT - LIETUVIŠKA VERSIJA

Tepalų kasetės įkrovimas – tepalo pistoleto naudotojo vadovas

1. Galvos išardymas

Atsukite riebalų pistoleto galvutę nuo talpyklos vamzdelio.

2. Stūmoklio ištraukimas

Visiškai patraukite stūmoklio rankeną atgal.

3. Kasetės įkrovimas

Įkiškite atvirą kasetės (tepalo kasetės) galą į talpyklos vamzdelį ir iki galo paspauskite. Nuimkite metalinį sandariklį arba apsauginį skirtuką nuo kito kasetės galo.

4. Galvos surinkimas

Uždėkite pistoleto galvutę ant tepalo pistoleto vamzdžio. Paspauskite fiksavimo plokštelę ir atleiskite stūmoklio kotą. Tada nuleiskite stūmoklio rankeną.

5. Ventiliacija

Visiškai ištraukite stūmoklį ir atleiskite jį – pakartokite tai 2–3 kartus. Tai padeda sukurti vakuumą, kuris leidžia guminiam žiedui judėti į kasetę, o tai būtina, kad tepalo pistoletas tinkamai veiktų. Įspauskite stūmoklį iki galo ir priveržkite galvutę ant vamzdelio.

6. Pasiruošęs darbui

Tepalų švirkštas paruoštas naudoti. Kiekvieno pumpavimo ciklo metu būtinai iki galo ištraukite švirkšto rankeną – tai labai svarbu tinkamam tepalų dozavimui.

7. Oro šalinimas – veikimo problemos sprendimas

Jei tepimo įtaisas neveikia tinkamai, tai gali būti dėl sistemoje esančio oro. Norėdami išleisti orą iš sistemos, atlaisvinkite tepimo įtaiso galvutę 1–1,5 pasukimo ir pakartokite 6 veiksmą.

Tepimo įtaiso užpildymas tiesiai iš bako (siurbimo metodas)

1. Užpildymo vožtuvo paruošimas

Išimkite kamštį iš pistoleto galvutės tvirtinimo angos ir įstatykite užpildymo vožtuvą. Įsitikinkite, kad naudojamas vožtuvas suderinamas su siurblio adapterio tipu.

2. Prijungimas prie siurblio

Prijunkite užpildymo vožtuvą prie tepalo pompos adapterio. Lengvai pasukdami paspauskite, kad užtikrintumėte tvirtą jungtį.

3. Riebalų siurbimo procesas

Tvirtai laikydami tepalo pistoletą ant pompos, paspauskite pompos svirtį. Pumpuojant tepalas pradės stumti į pistoleto cilindrą, o stūmoklio kotas pradės išsikišti.

Stebėkite užpildymo indikatorius (griovelį ant stūmoklio koto). Kai jis tampa matomas, tai reiškia, kad tepimo įtaisas yra visiškai užpildytas.

Pastaba: Po šio taško daugiau nepumpuokite – tepalo perteklius gali aplenkti stūmoklį ir sutrikdyti veikimą.

4. Tepimo įtaiso atjungimas

Šiek tiek pasukite pistoletą, kad jį atjungtumėte nuo pompos. Tada įspauskite stūmoklį atgal į pistoletą.

Tepimo įtaiso pildymas siurbimo metodu (tiesiai iš kibiro)

1. Galvos išardymas

Atsukite pistoleto galvutę nuo vamzdžio (tepimo vamzdelio).

2. Riebalų ištraukimas iš indo

Pamerkite atvirą vamzdžio galą į kibirą su tinkamais tepalais. Laikydami vamzdį vertikaliai ir stabiliai, lėtai stumkite jį atgal link stūmoklio laikiklio, ištiesdami stūmoklio kotą. Įsitikinkite, kad skylė vamzdžio gale visą laiką yra panardinta tepaluose – tai neleis įsiurbti oro.

3. Užpildymo lygio kontrolė

Kai cilindras visiškai prisipildys, ant stūmoklio atsiras griovelis (indikacinis griovelis), kuris bus matomas per dangtelio angą. Tai signalas, kad bakas pilnas.

4. Galvos surinkimas

Uždėkite pistoleto galvutę ant vamzdžio. Atblokuokite stūmoklio kotą, ištraukdami jį iš užfiksuotos padėties.

Oro pašalinimas iš sistemos (jei kyla problemų dėl tepalo tiekimo)

Jei tepimo įtaisas neveikia tinkamai, tai gali rodyti, kad sistemoje yra oro. Tokiu atveju:

Atlaisvinkite riebalų švirkšto galvutę maždaug 1–1,5 pasukimo.

Pakartokite anksčiau aprašytus nuorinimo veiksmus (pvz., skyriuje apie kasetę).

Išleidę orą, vėl priveržkite galvutę.

GEKO 600cc manuālā tauku pistole
Oriģinālo instrukciju tulkojums

LV



GEKO 600cc manuālā tauku pistole

PIEZĪME!

Pirms lietošanas izlasiet šo rokasgrāmatu un saglabāiet to turpmākai lietošanai.

Ražotājs:
GEKO Limited Liability Company Sp.k.
Kietlin, Spacerowa iela 3,
97-500 Radomsko
geko@geko.pl
www.geko.pl

LV - LATVIEŠU VERSIJA

Tauku kasetnes ielāde — Tauku pistoles lietotāja rokasgrāmata

1. Galvas demontāža

Atskrūvējiet tauku pistoles galviņu no tvertnes tūbiņas.

2. Virzuļa izvilkšana

Pilnībā pavelciet virzuļa rokturi atpakaļ.

3. Kasetnes ielāde

Ievietojiet kārtidža (smērvielu kārtidža) atvērto galu konteinera caurulē un iespiediet to līdz galam. Noņemiet metāla blīvi vai drošības plāksnīti no kārtidža otra gala.

4. Galvas montāža

Uzlieciet pistoles galviņu atpakaļ uz smērvielas pistoles caurules. Nospiediet tvērējplāksni un atlaidiet virzuļa stieni. Pēc tam pabīdiet virzuļa rokturi uz leju.

5. Ventilācija

Pilnībā izvelciet virzuli un atlaidiet to — atkārtojiet to 2–3 reizes. Tas palīdz radīt vakuumu, kas ļauj gumijas gredzenam pārvietoties kārtidžā, kas ir nepieciešams, lai smērvielas pistole darbotos pareizi. Pilnībā iespiediet virzuli un pievelciet galviņu pie caurules.

6. Gatavs darbam

Smērvielu pistole ir gatava lietošanai. Pārliecinieties, ka katrā sūkņēšanas ciklā pistoles rokturis ir pilnībā izstiepts — tas ir ļoti svarīgi pareizai smērvielu padevei.

7. Gaisa izvadīšana — darbības problēmas risinājums

Ja smērvielā nedarbojas pareizi, tas var būt tāpēc, ka sistēmā ir gaiss. Lai atgaisotu sistēmu, atskrūvējiet smērvielas galviņu par 1–1,5 apgriezieniem un atkārtojiet 6. darbību.

Eļļotāja iepildīšana tieši no tvertnes (iesūkšanas metode)

1. Uzpildes vārsta sagatavošana

Izņemiet aizbāzni no pistoles galvas stiprinājuma atveres un ievietojiet uzpildes vārstu. Pārliecinieties, vai izmantotais vārsts ir saderīgs ar sūkņa adaptera tipu.

2. Savienojums ar sūkni

Pievienojiet uzpildes vārstu tauku sūkņa adapterim. Nospiediet ar vieglu pagriešanas kustību, lai nodrošinātu ciešu savienojumu.

3. Tauku iesūkšanas process

Stingri turot smērvielu pistoli pie sūkņa, saspiediet sūkņa sviru. Sūkņēšanas laikā smērvielā sāks spiesties pistoles cilindrā un virzuļa stienis sāks izvirzīties.

Vērojiet uzpildes indikatoru (rievu uz virzuļa stieņa). Kad tas kļūst redzams, tas nozīmē, ka eļļotājs ir pilnībā piepildīts.

Piezīme: Pēc šī punkta vairs nesūkņējiet — liekais smērvielas var apiet virzuli un izraisīt nepareizu darbību.

4. *Eļļotāja atvienošana*

Nedaudz pagrieziet pistoli, lai to atvienotu no sūkņa. Pēc tam iespiediet virzuli atpakaļ pistolē.

Eļļotāja uzpildīšana, izmantojot sūkšanas metodi (tieši no spaiņa)

1. *Galvas demontāža*

Atskrūvējiet pistoles galviņu no stobra (eļļošanas caurules).

2. *Tauku izsūkņēšana no trauka*

Iemērciet stobra atvērto galu spainī ar piemērotu smērvielu. Turot stobru vertikāli un stabili, lēnām virziet to atpakaļ virzuļa stiprinājuma virzienā, izstiepjot virzuļa stieni. Pārliecinieties, ka caurums stobra galā visu laiku ir iegremdēts smērvielā — tas novērš gaisa iesūkšanu.

3. *Uzpildes līmeņa kontrole*

Kad muca ir pilnībā piepildīta, uz virzuļa parādīsies rieva (indikatora rieva), kas būs redzama caur vāciņa spraugu. Tas ir signāls, ka tvertne ir pilna.

4. *Galvas montāža*

Uzlieciet pistoles galviņu atpakaļ uz stobra. Atbloķējiet virzuļa stieni, izņemot to no bloķētās pozīcijas.

Gaisa izvadīšana no sistēmas (ja rodas problēmas ar smērvielas padevi)

Ja eļļotājs nedarbojas pareizi, tas var liecināt par gaisa klātbūtni sistēmā. Ja tas notiek:

Atskrūvējiet smērvielas pistoles galviņu apmēram par 1 līdz 1,5 apgriezieniem.

Atkārtojiet iepriekš aprakstītās atgaisošanas darbības (piemēram, sadaļā par kārtidžu).

Pēc gaisa izvadīšanas atkal pievelciet galviņu.

Ruční mazací lis GEKO 600cc

Překlad originálního návodu

CZ



Ruční mazací lis GEKO 600cc

POZNÁMKA!

Před použitím si přečtěte tento návod a uschovejte si jej pro budoucí použití.

Vyrobena pro:
GEKO Limited Liability Company Sp.k.
Kietlin, Spacerowa ulice 3,
97-500 Radomsko
geko@geko.pl
www.geko.pl

CZ - ČESKÁ VERZE

Plnění mazacího náboje - Uživatelská příručka k mazacímu lisu

1. Demontáž hlavy

Odšroubujte hlavu mazacího lisu z trubice nádoby.

2. Vytažení pístu

Zatáhněte rukojeť pístu úplně dozadu.

3. Vložení kazety

Vložte otevřený konec kartuše (kartuše s mazivem) do trubice nádoby a zatlačte ji až na doraz. Z druhého konce kartuše odstraňte kovové těsnění nebo bezpečnostní jazýček.

4. Sestava hlavy

Znovu nasadte hlavu pistole na trubku mazacího lisu. Stiskněte západkovou destičku a uvolněte pístní tyč. Poté posuňte rukojeť pístu dolů.

5. Odvětrávání

Zcela vytáhněte píst a uvolněte jej – opakujte to 2–3krát. Tím se vytvoří podtlak, který umožní gumovému kroužku pohyb do kartuše, což je nezbytné pro správnou funkci mazací pistole. Zatlačte píst úplně dovnitř a utáhněte hlavici na tubě.

6. Přípravení k práci

Mazací lis je připraven k použití. Při každém čerpacím cyklu se ujistěte, že jste rukojeť pistole zcela vysunuli – to je zásadní pro správné dávkování maziva.

7. Odstranění vzduchu - řešení provozního problému

Pokud maznice nefunguje správně, může to být způsobeno vzduchem v systému. Chcete-li systém odvzdušnit, povolte hlavici maznice o 1–1,5 otáčky a opakujte kroky 6.

Plnění maznice přímo z nádrže (sací metoda)

1. Příprava plnicího ventilu

Odstraňte zátku z otvoru v nastavci hlavice pistole a vložte plnicí ventil. Ujistěte se, že použitý ventil je kompatibilní s typem adaptéru čerpadla.

2. Připojení k čerpadlu

Připojte plnicí ventil k adaptéru mazacího čerpadla. Zatlačte lehkým kroutivým pohybem, abyste zajistili těsné spojení.

3. Proces odsávání tuku

Pevně držte mazací lis na čerpadle a stiskněte páku čerpadla. Při čerpání se mazivo začne vtlačovat do válce pistole a pístní tyč se začne vysouvat.

Sledujte indikátor naplnění (drážka na pístní tyči). Když je viditelný, znamená to, že maznice je zcela naplněna.

Poznámka: Po tomto bodě již dále nečerpejte – přebytečné mazivo by mohlo obtékat píst a způsobit nesprávný provoz.

4. Odpojení maznice

Mírně otočte pistoli, abyste ji odpojili od čerpadla. Poté zatlačte píst zpět do pistole.

Plnění maznice sací metodou (přímo z kbelíku)

1. Demontáž hlavy

Odšroubujte hlavu pistole z hlavě (maznice).

2. Odsávání maziva z nádoby

Ponořte otevřený konec hlavě do kbelíku s vhodným mazivem. Držte hlavě ve svislé a stabilní poloze a pomalu ji posouvejte zpět směrem k úchytu pístu, přičemž vysouvejte pístní tyč. Ujistěte se, že otvor na konci hlavě je neustále ponořený v mazivu – tím se zabrání nasávání vzduchu.

3. Kontrola hladiny naplnění

Po úplném naplnění hlavě se na pístu objeví drážka (indikační drážka), která bude viditelná skrz štěrbinu ve víčku. To je signál, že je nádrž plná.

4. Sestava hlavy

Nasadte hlavu pistole zpět na hlavě. Odemkněte pístní tyč jejím vytažením z uzamčené polohy.

Odstranění vzduchu ze systému (pokud se vyskytne problém s přívodem maziva)

Pokud maznice nefunguje správně, může to znamenat přítomnost vzduchu v systému. Pokud k tomu dojde:

Povolte hlavu mazacího lisu přibližně o 1 až 1,5 otáčky.

Opakujte dříve popsané kroky odvzdušnění (např. v části s náplní).

Po odstranění vzduchu hlavu znovu utáhněte.

Ručná mazacia pištoľ GEKO 600cc

Preklad originálnych pokynov

SK



Ručná mazacia pištoľ GEKO 600cc

POZNÁMKA!

Pred použitím si prečítajte tento návod a uschovajte si ho pre budúce použitie.

Vyrobené pre:
GEKO Limited Liability Company Sp.k.
Kietlin, Spacerowa ulica 3,
97-500 Radomsko
geko@geko.pl
www.geko.pl

SK - SLOVENSKÁ VERZIA

Vkladanie mazacieho zásobníka - Návod na použitie mazacieho pištole

1. Demontáž hlavy

Odskrutkujte hlavu mazacieho pištole z trubice nádoby.

2. Vytiahnutie piestu

Úplne potiahnite rukoväť piestu dozadu.

3. Vloženie kazety

Vložte otvorený koniec kartuše (kartuše s mazivom) do trubice nádoby a úplne ju zatlačte. Z druhého konca kartuše odstráňte kovovú plombu alebo bezpečnostnú poistku.

4. Zostava hlavy

Znovu nainštalujte hlavu pištole na trubicu mazacieho pištole. Stlačte západkovú dosku a uvoľnite piestnu tyč. Potom posuňte rukoväť piestu nadol.

5. Odvetrávanie

Úplne vytiahnite piest a uvoľnite ho – postup zopakujte 2 – 3-krát. Tým sa vytvorí podtlak, ktorý umožní gumenému krúžku pohybovať sa do kartuše, čo je potrebné pre správnu funkciu mazacieho pištole. Zatlačte piest úplne dovnútra a utiahnite hlavicu na tubu.

6. Pripravený na prácu

Mazacia pištoľ je pripravená na použitie. Pri každom čerpaní sa uistite, že rukoväť pištole úplne vysuniete – je to nevyhnutné pre správne dávkovanie maziva.

7. Odstránenie vzduchu - riešenie prevádzkového problému

Ak maznica nefunguje správne, môže to byť spôsobené vzduchom v systéme. Ak chcete systém odvzdušniť, uvoľnite hlavu maznice o 1 – 1,5 otáčky a zopakujte kroky 6.

Plnenie maznice priamo z nádrže (metóda nasávania)

1. Príprava plniaceho ventilu

Odstráňte zátku z otvoru v nastavci hlavy pištole a vložte plniaci ventil. Uistite sa, že použitý ventil je kompatibilný s typom adaptéra čerpadla.

2. Pripojenie k čerpadlu

Pripojte plniaci ventil k adaptéru mazacieho čerpadla. Stlačte miernym krúživým pohybom, aby ste zabezpečili pevné spojenie.

3. Proces odsávania tuku

Pevne držte mazací lis na čerpadle a stlačte páku čerpadla. Počas čerpania sa mazivo začne vtlačať do valca pištole a piestna tyč sa začne vysúvať.

Sledujte indikátor naplnenia (drážka na piestnej tyči). Keď sa stane viditeľným, znamená to, že maznica je úplne naplnená.

Poznámka: Po tomto bode už ďalej nečerpajte – prebytočné mazivo môže obísť piest a spôsobiť nesprávnu prevádzku.

4. *Odpojenie maznice*

Mierne otočte pištoľ, aby ste ju odpojili od čerpadla. Potom zatlačte piest späť do pištole.

Plnenie maznice sacou metódou (priamo z vedra)

1. *Demontáž hlavy*

Odskrutkujte hlavu pištole z hlavne (maznice).

2. *Odsávanie maziva z nádoby*

Ponorte otvorený koniec hlavne do vedra s vhodným mazivom. Držte hlaveň vzpriamene a stabilne a pomaly ju posúvajte späť smerom k držiaku piesta, pričom vysúvajte piestnu tyč. Uistite sa, že otvor na konci hlavne je neustále ponorený v mazive – tým sa zabráni nasávaniu vzduchu.

3. *Kontrola hladiny naplnenia*

Keď je valec úplne naplnený, na pieste sa objaví drážka (indikátorová drážka), ktorá bude viditeľná cez štrbinu v uzávere. To je signál, že nádrž je plná.

4. *Zostava hlavy*

Znovu nainštalujte hlavu pištole na hlaveň. Odomknite piestnu tyč jej vybratím zo zablokovanej polohy.

Odstránenie vzduchu zo systému (ak sa vyskytne problém s prívodom maziva)

Ak maznica nefunguje správne, môže to signalizovať prítomnosť vzduchu v systéme. Ak sa tak stane:

Uvoľnite hlavu mazacieho pištole približne o 1 až 1,5 otáčky.

Zopakujte kroky odvzdušnenia popísané vyššie (napr. v časti s náplňou).

Po odstránení vzduchu hlavu opäť dotiahnite.

GEKO 600cc kézi zsírzóprés

Az eredeti utasítások fordítása

HU



GEKO 600cc kézi zsírzóprés

MEGJEGYZÉS!

Használat előtt olvassa el a kézikönyvet, és őrizze meg későbbi használatra.

Gyártó:
GEKO Korlátolt Felelősségű Társaság Sp.k.
Kietlin, Spacerowa utca 3.
97-500 Radomsko
geko@geko.pl
www.geko.pl

HU - MAGYAR VÁLTOZAT

A zsírzópatron betöltése - Zsírzópisztoly használati útmutatója

1. A fej szétszerelése

Csavarja le a zsírzópisztoly fejét a tartálycsőről.

2. A dugattyú kihúzása

Húzza teljesen hátra a dugattyú fogantyúját.

3. A patron betöltése

Helyezze be a patron (zsírpatron) nyitott végét a tartálycsőbe, és nyomja be teljesen. Távolítsa el a fémszárat vagy a biztonsági fület a patron másik végéről.

4. Fejszerelés

Szerelje vissza a pisztolyfejet a zsírzópisztoly csövére. Nyomja meg a rögzítőlemezt, és engedje el a dugattyúrúdat. Ezután csúsztassa le a dugattyú fogantyúját.

5. Szellőztetés

Húzza ki teljesen a dugattyút, majd engedje el – ismételje meg ezt 2-3 alkalommal. Ez segít vákuumot létrehozni, amely lehetővé teszi, hogy a gumigyűrű a patronba mozduljon, ami szükséges a zsírzópisztoly megfelelő működéséhez. Nyomja be teljesen a dugattyút, és rögzítse a fejet a csőre.

6. Készen áll a munkára

A zsírzópisztoly használatra kész. Minden pumpálási ciklusnál ügyeljen arra, hogy a pisztoly nyelét teljesen kinyújtsa – ez elengedhetetlen a megfelelő zsíradagoláshoz.

7. Légtelenítés - megoldás a működési problémára

Ha a kenőberendezés nem működik megfelelően, annak oka lehet a rendszerben lévő levegő. A rendszer légtelenítéséhez lazítsa meg a kenőberendezés fejét 1-1,5 fordulattal, és ismételje meg a 6. lépést.

A kenőanyag-adagoló közvetlenül a tartályból történő feltöltése (szívó módszer)

1. A töltőszelep előkészítése

Távolítsa el a dugót a pisztolyfej csatlakozójának furatából, és helyezze be a töltőszelepet. Győződjön meg arról, hogy a használt szelep kompatibilis a szivattyúadapter típusával.

2. Csatlakozás a szivattyúhoz

Csatlakoztassa a töltőszelepet a zsírzópumpa adapterhez. Nyomja meg enyhe csavaró mozdulattal a szoros csatlakozás biztosítása érdekében.

3. Zsírszívási folyamat

A zsírzópisztolyt szorosan a pumpán tartva nyomja meg a pumpa kart. Pumpálás közben a zsír elkezd nyomni a pisztoly hengerébe, és a dugattyúrúd elkezd kinyúlni.

Figyelje a töltésjelzőt (a dugattyúrúdon található horony). Amikor láthatóvá válik, az azt jelenti, hogy a kenőanyag teljesen fel van töltve.

Megjegyzés: Ezt követően ne pumpáljon tovább – a felesleges zsír megkerülheti a dugattyút, és nem megfelelő működést okozhat.

4. A kenőanyag-adagoló leválasztása

Fordítsa el kissé a pisztolyt, hogy lecsatlakoztassa a pumpáról. Ezután nyomja vissza a dugattyút a pisztolyba.

A kenőberendezés feltöltése szívó módszerrel (közvetlenül a vödörből)

1. A fej szétszerelése

Csavarja le a pisztolyfejet a csőről (kenőcső).

2. Zsír kiszívása a tartályból

Mártsa a cső nyitott végét egy vödör megfelelő zsírba. Tartsa a csövet függőlegesen és stabilan, majd lassan mozgassa vissza a dugattyútartó felé, kinyújtva a dugattyúrúdat. Ügyeljen arra, hogy a cső végén lévő lyuk mindig zsír alatt legyen - ez megakadályozza a levegő beszívását.

3. Töltési szint szabályozása

Amikor a tartály teljesen megtelt, egy horony (jelzőhorony) jelenik meg a dugattyún, amely a kupak nyílásán keresztül látható lesz. Ez azt jelzi, hogy a tartály megtelt.

4. Fejszerelés

Szerelje vissza a pisztolyfejet a csőre. Oldja ki a dugattyúrúdat a zárt helyzetből való kihúzással.

Levegő eltávolítása a rendszerből (kenőanyag-ellátási probléma esetén)

Ha a kenőberendezés nem működik megfelelően, az levegő jelenlétére utalhat a rendszerben. Ha ez történik:

Lazítsa meg a zsírzóprés fejét körülbelül 1-1,5 fordulattal.

Ismételje meg a korábban leírt légtelenítési lépéseket (pl. a patronnal kapcsolatos részben).

A levegő eltávolítása után húzza meg újra a fejet.



G02900

Pistol de unsoare manual GEKO 600cc

Traducerea instrucțiunilor originale

RO



Pistol de unsoare manual GEKO 600cc

NOTĂ!

Citiți acest manual înainte de utilizare și păstrați-l pentru utilizare ulterioară.

Fabricat pentru:
GEKO Limited Liability Company Sp.k.
Kietlin, Strada Spacerowa nr. 3,
97-500 Radomsko
geko@geko.pl
www.geko.pl

RO - VERSIUNEA ROMÂNĂ

Încărcarea cartușului de vaselină - Manual de utilizare a pistolului de vaselină

1. Demontarea capului

Deșurubați capul pistolului de unsoare de la tubul canistrei.

2. Scoaterea pistonului

Trageți complet mânerul pistonului înapoi.

3. Încărcarea cartușului

Introduceți capătul deschis al cartușului (cartușul de vaselină) în tubul recipientului și apăsați complet. Îndepărtați sigiliul metalic sau clapeta de siguranță de la celălalt capăt al cartușului.

4. Ansamblul capului

Reinstalați capul pistolului pe tubul pistolului de ungere. Apăsați placa de prindere și eliberați tija pistonului. Apoi glisați mânerul pistonului în jos.

5. Ventilare

Trageți complet pistonul afară și eliberați-l - repetați acest lucru de 2-3 ori. Acest lucru ajută la crearea unui vid care permite inelului de cauciuc să se miște în cartuș, lucru necesar pentru ca pistolul de ungere să funcționeze corect. Apăsați pistonul complet și strângeți capul pe tub.

6. Gata de lucru

Pistolul de ungere este gata de utilizare. Asigurați-vă că extindeți complet mânerul pistolului la fiecare ciclu de pompare - acest lucru este esențial pentru o distribuire corectă a unsoarelor.

7. Eliminarea aerului - soluția la problema de funcționare

Dacă lubrifiatorul nu funcționează corect, este posibil să existe aer în sistem. Pentru a aerisi sistemul, slăbiți capul lubrifiatorului cu 1-1,5 ture și repetați pașii 6.

Încărcarea lubrifiatorului direct din rezervor (metoda de aspirație)

1. Pregătirea supapei de umplere

Scoateți dopul din orificiul din accesoriul capului pistolului și introduceți supapa de umplere. Asigurați-vă că supapa utilizată este compatibilă cu tipul de adaptor al pompei.

2. Conectarea la pompă

Conectați robinetul de umplere la adaptorul pompei de unsoare. Apăsați cu o ușoară mișcare de răsucire pentru a asigura o conexiune strânsă.

3. Procesul de aspirare a grăsimilor

Ținând ferm pistolul de ungere pe pompă, apăsați maneta pompei. Pe măsură ce pompați, vaselina va începe să fie forțată în cilindrul pistolului, iar tija pistonului va începe să se extindă.

Urmăriți indicatorul de umplere (canalura de pe tija pistonului). Când devine vizibil, înseamnă că lubrifiatorul este complet umplut.

Notă: Nu pompați mai departe după acest punct - excesul de vaselină poate ocoli pistonul și poate cauza o funcționare necorespunzătoare.

4. Deconectarea lubrifiatorului

Rotiți ușor pistolul pentru a-l deconecta de la pompă. Apoi împingeți pistonul înapoi în pistol.

Umplerea lubrifiatorului folosind metoda de aspirare (direct din găleată)

1. Demontarea capului

Deșurubați capul pistolului de la țeavă (tubul de lubrifiere).

2. Scoaterea grăsimii din recipient

Scufundați capătul deschis al cilindrului într-o găleată cu vaselină adecvată. Ținând cilindrul în poziție verticală și stabilă, mișcați-l încet înapoi spre suportul pistonului, extinzând tija pistonului. Asigurați-vă că orificiul de la capătul cilindrului este scufundat în vaselină în permanență - acest lucru previne aspirarea aerului.

3. Controlul nivelului de umplere

Când butoiul este complet umplut, pe piston va apărea o canelură (canelură indicatoare), care va fi vizibilă prin fanta din capac. Acesta este un semnal că rezervorul este plin.

4. Ansamblul capului

Reinstalați capul pistolului pe țeavă. Deblocați tija pistonului scoțând-o din poziția blocată.

Eliminarea aerului din sistem (dacă apare o problemă la alimentarea cu lubrifiant)

Dacă lubrifiatorul nu funcționează corect, acest lucru poate indica prezența aerului în sistem. Dacă se întâmplă acest lucru:

Slăbiți capul pompei de unsoare aproximativ 1 până la 1,5 ture.

Repetăți pașii de aerisire descriși anterior (de exemplu, în secțiunea cartușului).

Strângeți din nou chiulasa după ce ați scos aerul.



G02900

Pistola engrasadora manual GEKO de 600 cc

Traducción de las instrucciones originales

ES



Pistola engrasadora manual GEKO de 600 cc

¡NOTA!

Lea este manual antes de usar y consérvelo para futuras consultas.

Fabricado para:
GEKO Limited Liability Company Sp.k.
Kietlin, calle Spacerowa 3,
97-500 Radomsko
geko@geko.pl
www.geko.pl

ES - VERSIÓN EN ESPAÑOL

Carga del cartucho de grasa - Manual del usuario de la pistola de grasa

1. Desmontaje del cabezal

Desenrosque el cabezal de la pistola de engrase del tubo del recipiente.

2. Sacar el pistón

Tire el mango del pistón completamente hacia atrás.

3. Carga del cartucho

Inserte el extremo abierto del cartucho (cartucho de grasa) en el tubo contenedor y presione hasta el fondo. Retire el sello metálico o la pestaña de seguridad del otro extremo del cartucho.

4. Conjunto de cabezal

Vuelva a colocar el cabezal de la pistola en el tubo de la pistola de engrase. Presione la placa de retención y suelte el vástago del pistón. Luego, deslice la manija del pistón hacia abajo.

5. Ventilación

Extraiga completamente el émbolo y suéltelo; repita este proceso 2 o 3 veces. Esto ayuda a crear un vacío que permite que el anillo de goma se deslice hacia el cartucho, lo cual es necesario para el correcto funcionamiento de la pistola engrasadora. Presione el émbolo hasta el fondo y ajuste el cabezal al tubo.

6. Listo para trabajar

La pistola de engrase está lista para usar. Asegúrese de extender completamente el mango de la pistola con cada ciclo de bombeo; esto es crucial para una correcta dosificación de la grasa.

7. Eliminación de aire: solución al problema operativo

Si el lubricador no funciona correctamente, puede deberse a que hay aire en el sistema. Para purgar el sistema, afloje el cabezal del lubricador de 1 a 1,5 vueltas y repita el paso 6.

Carga del lubricador directamente desde el tanque (método de succión)

1. Preparación de la válvula de llenado

Retire el tapón del orificio del cabezal de la pistola e inserte la válvula de llenado. Asegúrese de que la válvula utilizada sea compatible con el adaptador de la bomba.

2. Conexión a la bomba

Conecte la válvula de llenado al adaptador de la bomba de grasa. Presione con un ligero giro para asegurar una conexión firme.

3. Proceso de succión de grasa

Sujetando firmemente la pistola de engrase sobre la bomba, apriete la palanca de la bomba. Al bombear, la grasa comenzará a entrar en el cilindro de la pistola y el vástago del pistón comenzará a extenderse.

Observe el indicador de llenado (ranura en el vástago del pistón). Cuando se vea, significa que el lubricador está completamente lleno.

Nota: No bombee más después de este punto; el exceso de grasa puede desviar el pistón y provocar un funcionamiento incorrecto.

4. Desconexión del lubricador

Gire ligeramente la pistola para desconectarla de la bomba. Luego, vuelva a colocar el émbolo en la pistola.

Llenado del lubricador mediante el método de succión (directamente desde el balde)

1. Desmontaje del cabezal

Desenrosque la cabeza de la pistola del cañón (tubo lubricador).

2. Extracción de grasa del recipiente

Sumerja el extremo abierto del cañón en un cubo con grasa adecuada. Manteniendo el cañón en posición vertical y firme, muévelo lentamente hacia el soporte del pistón, extendiendo el vástago. Asegúrese de que el orificio del extremo del cañón esté siempre sumergido en grasa; esto evita la entrada de aire.

3. Control del nivel de llenado

Cuando el barril esté completamente lleno, aparecerá una ranura (ranura indicadora) en el pistón, visible a través de la ranura del tapón. Esto indica que el tanque está lleno.

4. Conjunto de cabezal

Vuelva a colocar la cabeza de la pistola en el cañón. Desbloquee el vástago del pistón retirándolo de la posición de bloqueo.

Eliminación de aire del sistema (si ocurre un problema de suministro de lubricante)

Si el lubricador no funciona correctamente, podría indicar la presencia de aire en el sistema. En tal caso:

Afloje la cabeza de la pistola de engrase aproximadamente entre 1 y 1,5 vueltas.

Repita los pasos de purga descritos anteriormente (por ejemplo, en la sección del cartucho).

Después de quitar el aire, vuelva a apretar la cabeza.

Pistola per grasso manuale GEKO 600cc

Traduzione delle istruzioni originali

IT



Pistola per grasso manuale GEKO 600cc

NOTA!

Leggere attentamente questo manuale prima dell'uso e conservarlo per un utilizzo futuro.

Prodotto per:
GEKO Limited Liability Company Sp.k.
Kietlin, via Spacerowa 3,
97-500 Radomsko
geko@geko.pl
www.geko.pl

IT - VERSIONE ITALIANA

Caricamento della cartuccia di grasso - Manuale d'uso della pistola per grasso

1. Smontaggio della testa

Svitare la testa della pistola per grasso dal tubo del contenitore.

2. Estrazione del pistone

Tirare completamente indietro la maniglia del pistone.

3. Caricamento della cartuccia

Inserire l'estremità aperta della cartuccia (cartuccia di grasso) nel tubo del contenitore e premere fino in fondo. Rimuovere il sigillo metallico o la linguetta di sicurezza dall'altra estremità della cartuccia.

4. Gruppo testa

Reinstallare la testa della pistola sul tubo della pistola per grasso. Premere la piastra di bloccaggio e rilasciare l'asta del pistone. Quindi far scorrere la maniglia del pistone verso il basso.

5. Sfiato

Estrarre completamente lo stantuffo e rilasciarlo, ripetendo l'operazione 2-3 volte. Questo aiuta a creare il vuoto che permette all'anello di gomma di entrare nella cartuccia, necessario per il corretto funzionamento della pistola per grasso. Premere lo stantuffo fino in fondo e avvitare la testa sul tubo.

6. Pronto a lavorare

La pistola per grasso è pronta all'uso. Assicurarsi di estendere completamente l'impugnatura della pistola a ogni ciclo di pompaggio: questo è fondamentale per una corretta erogazione del grasso.

7. Rimozione dell'aria - soluzione al problema operativo

Se il lubrificatore non funziona correttamente, potrebbe essere dovuto alla presenza di aria nel sistema. Per spurgare il sistema, allentare la testa del lubrificatore di 1-1,5 giri e ripetere i passaggi 6.

Caricamento del lubrificatore direttamente dal serbatoio (metodo di aspirazione)

1. Preparazione della valvola di riempimento

Rimuovere il tappo dal foro dell'attacco della testa della pistola e inserire la valvola di riempimento. Assicurarsi che la valvola utilizzata sia compatibile con il tipo di adattatore della pompa.

2. Collegamento alla pompa

Collegare la valvola di riempimento all'adattatore della pompa per grasso. Premere con un leggero movimento rotatorio per garantire una connessione salda.

3. Processo di aspirazione del grasso

Tenendo saldamente la pistola per grasso sulla pompa, premere la leva della pompa. Mentre si pompa, il grasso inizierà a essere spinto nel cilindro della pistola e lo stelo del pistone inizierà a estendersi.

Osservare l'indicatore di riempimento (scanalatura sullo stelo del pistone). Quando diventa visibile, significa che il lubrificatore è completamente riempito.

Nota: non pompare oltre questo punto, il grasso in eccesso potrebbe bypassare il pistone e causare un funzionamento improprio.

4. Scollegamento del lubrificatore

Ruotare leggermente la pistola per scollegarla dalla pompa. Quindi spingere lo stantuffo nella pistola.

Riempimento del lubrificatore tramite aspirazione (direttamente dal secchio)

1. Smontaggio della testa

Svitare la testa della pistola dalla canna (tubo lubrificatore).

2. Aspirazione del grasso dal contenitore

Immergere l'estremità aperta della canna in un secchio di grasso adatto. Tenendo la canna in posizione verticale e ferma, spostarla lentamente verso il supporto del pistone, estendendo lo stelo. Assicurarsi che il foro all'estremità della canna sia sempre immerso nel grasso: questo impedisce l'aspirazione di aria.

3. Controllo del livello di riempimento

Quando la canna è completamente piena, sul pistone apparirà una scanalatura (scanalatura indicatrice), visibile attraverso la fessura del tappo. Questo è il segnale che il serbatoio è pieno.

4. Gruppo testa

Reinstallare la testa della pistola sulla canna. Sbloccare l'asta del pistone rimuovendola dalla posizione di blocco.

Rimozione dell'aria dal sistema (se si verifica un problema di alimentazione del lubrificante)

Se il lubrificatore non funziona correttamente, potrebbe indicare la presenza di aria nel sistema. In tal caso:

Allentare la testa della pistola per grasso di circa 1-1,5 giri.

Ripetere i passaggi di spurgo descritti in precedenza (ad esempio nella sezione relativa alla cartuccia).

Dopo aver eliminato l'aria, riavvitare la testa.

GEKO 600cc Handmatige Vetspuit

Vertaling van de originele instructies

NL



GEKO 600cc Handmatige Vetspuit

LET OP!

Lees deze handleiding voor gebruik en bewaar deze voor toekomstig gebruik.

Gefabriceerd voor:
GEKO Limited Liability Company Sp.k.
Kietlin, Spacerowastraat 3,
97-500 Radomsko
geko@geko.pl
www.geko.pl

NL - NEDERLANDSE VERSIE

Het vetpatroon laden - Handleiding vetspuit

1. Demontage van de kop

Schroef de kop van het vetspuitpistool los van de bus.

2. De zuiger eruit trekken

Trek de zuigerhendel volledig naar achteren.

3. De cartridge laden

Plaats het open uiteinde van de patroon (vetpatroon) in de buis van de houder en druk deze helemaal aan. Verwijder de metalen verzegeling of het veiligheidsslipje van het andere uiteinde van de patroon.

4. Kopmontage

Plaats de pistoolkop terug op de vetspuitbuis. Druk op de borgplaat en laat de zuigerstang los. Schuif vervolgens de zuigerhendel naar beneden.

5. Ontluchten

Trek de plunjer volledig uit en laat hem los - herhaal dit 2-3 keer. Dit zorgt voor een vacuüm waardoor de rubberen ring in de koker kan bewegen, wat nodig is voor een goede werking van de vetspuit. Druk de plunjer volledig in en draai de kop vast op de buis.

6. Klaar om te werken

De vetspuit is klaar voor gebruik. Zorg ervoor dat u de hendel van het pistool bij elke pompcyclus volledig uitschuift - dit is cruciaal voor een goede vetafgifte.

7. Luchtverwijdering - oplossing voor het operationele probleem

Als de smeereinheid niet goed werkt, kan dit komen doordat er lucht in het systeem zit. Om het systeem te ontluchten, draait u de smeereinheidkop 1-1,5 slag los en herhaalt u stap 6.

Het direct vanuit de tank vullen van het smeermiddel (zuigmethode)

1. De vulklep voorbereiden

Verwijder de plug uit het gat in de pistoolkop en plaats de vulklep. Zorg ervoor dat de gebruikte klep compatibel is met het type pompadapter.

2. Aansluiting op de pomp

Sluit de vulklep aan op de vetpompadapter. Druk met een lichte draaibeweging aan om een goede verbinding te garanderen.

3. Vetzuigproces

Houd de vetspuit stevig op de pomp vast en knijp in de pomphendel. Tijdens het pompen wordt het vet in de pistoolcilinder geperst en begint de zuigerstang uit te schuiven.

Let op de vulindicator (groef op de zuigerstang). Wanneer deze zichtbaar wordt, betekent dit dat het smeermiddel volledig gevuld is.

Let op: pomp hierna niet verder, want overtollig vet kan de zuiger omzeilen en een onjuiste werking veroorzaken.

4. Het smeermiddel loskoppelen

Draai het pistool lichtjes om het los te koppelen van de pomp. Duw vervolgens de zuiger terug in het pistool.

Het vullen van het smeermiddel met behulp van de zuigmethode (rechtstreeks uit de emmer)

1. Demontage van de kop

Schroef de kop van het pistool los van de loop (smeerbuis).

2. Vet uit de container trekken

Dompel het open uiteinde van de cilinder in een emmer met geschikt vet. Houd de cilinder rechtop en stabiel en beweeg hem langzaam terug naar de zuigerbevestiging, waarbij de zuigerstang wordt uitgeschoven. Zorg ervoor dat het gat aan het uiteinde van de cilinder te allen tijde ondergedompeld is in vet - dit voorkomt dat er lucht wordt aangezogen.

3. Vulniveauregeling

Wanneer de cilinder volledig gevuld is, verschijnt er een groef (indicatorgroef) op de zuiger, die zichtbaar is door de gleuf in de dop. Dit is een signaal dat de tank vol is.

4. Kopmontage

Plaats de pistoolkop terug op de loop. Ontgrendel de zuigerstang door deze uit de vergrendelde positie te halen.

Lucht uit het systeem verwijderen (als er een probleem met de smeermiddeltoevoer optreedt)

Als de smeereinheid niet goed werkt, kan dit duiden op de aanwezigheid van lucht in het systeem. In dat geval:

Draai de kop van het vetspuitpistool ongeveer 1 tot 1,5 slag los.

Herhaal de eerder beschreven ontluchtingsstappen (bijvoorbeeld in het gedeelte over de cartridges).

Draai de kop weer vast nadat u de lucht hebt verwijderd.



G02900

Χειροκίνητο πιστόλι λίπανσης GEKO 600cc
Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών

GR



Χειροκίνητο πιστόλι λίπανσης GEKO 600cc

ΣΗΜΕΙΩΣΗ!

Διαβάστε αυτό το εγχειρίδιο πριν από τη χρήση και φυλάξτε το για μελλοντική χρήση.

Κατασκευάζεται για:
GEKO Limited Liability Company Sp.k.
Κιέτλιν, Οδός Σπασεροβά 3,
97-500 Ράντομσκο
geko@geko.pl
www.geko.pl

GR - ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΚΔΟΣΗ

Φόρτωση του φυσιγγίου γράσου - Εγχειρίδιο χρήστη πιστολιού λίπανσης

1. Αποσυναρμολόγηση της κεφαλής

Ξεβιδώστε την κεφαλή του γρασαδόρου από τον σωλήνα του δοχείου.

2. Τραβήξτε έξω το έμβολο

Τραβήξτε τη λαβή του εμβόλου εντελώς προς τα πίσω.

3. Τοποθέτηση της κασέτας

Τοποθετήστε το ανοιχτό άκρο του φυσιγγίου (φυσίγγιο λίπους) στον σωλήνα του δοχείου και πιέστε το μέχρι μέσα. Αφαιρέστε τη μεταλλική σφράγιση ή την ασφάλεια από το άλλο άκρο του φυσιγγίου.

4. Συγκρότημα κεφαλής

Επανατοποθετήστε την κεφαλή του πιστολιού στον σωλήνα του γρασαδόρου. Πιέστε την πλάκα ασφάλισης και απελευθερώστε τη ράβδο του εμβόλου. Στη συνέχεια, σύρετε τη λαβή του εμβόλου προς τα κάτω.

5. Εξαερισμός

Τραβήξτε πλήρως το έμβολο προς τα έξω και αφήστε το - επαναλάβετε αυτό 2-3 φορές. Αυτό βοηθά στη δημιουργία κενού που επιτρέπει στον ελαστικό δακτύλιο να μετακινηθεί μέσα στο φυσίγγιο, κάτι που είναι απαραίτητο για τη σωστή λειτουργία του πιστολιού λίπανσης. Πιέστε το έμβολο μέχρι μέσα και σφίξτε την κεφαλή στον σωλήνα.

6. Έτοιμο για εργασία

Το πιστόλι λίπανσης είναι έτοιμο για χρήση. Βεβαιωθείτε ότι έχετε επεκτείνει πλήρως τη λαβή του πιστολιού με κάθε κύκλο άντλησης - αυτό είναι κρίσιμο για τη σωστή διανομή λίπους.

7. Αφαίρεση αέρα - λύση στο πρόβλημα λειτουργίας

Εάν ο λιπαντήρας δεν λειτουργεί σωστά, αυτό μπορεί να οφείλεται στο ότι υπάρχει αέρας στο σύστημα. Για να εξαερώσετε το σύστημα, χαλαρώστε την κεφαλή του λιπαντήρα κατά 1-1,5 στροφές και επαναλάβετε τα βήματα 6.

Φόρτωση του λιπαντήρα απευθείας από τη δεξαμενή (μέθοδος αναρρόφησης)

1. Προετοιμασία της βαλβίδας πλήρωσης

Αφαιρέστε το πώμα από την οπή στο εξάρτημα κεφαλής πιστολιού και τοποθετήστε τη βαλβίδα πλήρωσης. Βεβαιωθείτε ότι η βαλβίδα που χρησιμοποιείται είναι συμβατή με τον τύπο προσαρμογέα αντλίας.

2. Σύνδεση με την αντλία

Συνδέστε τη βαλβίδα πλήρωσης στον προσαρμογέα αντλίας γράσου. Πιέστε με ελαφριά περιστροφική κίνηση για να εξασφαλίσετε μια σφιχτή σύνδεση.

3. Διαδικασία αναρρόφησης λίπους

Κρατώντας σταθερά το πιστόλι λίπανσης πάνω στην αντλία, πιέστε τον μοχλό της αντλίας. Καθώς αντλείτε, το γράσο θα αρχίσει να πιέζεται μέσα στον κύλινδρο του πιστολιού και η ράβδος του εμβόλου θα αρχίσει να εκτείνεται.

Παρακολουθήστε την ένδειξη πλήρωσης (αυλάκωση στο έμβολο). Όταν γίνει ορατή, σημαίνει ότι ο λιπαντήρας είναι πλήρως γεμάτος.

Σημείωση: Μην αντλείτε περαιτέρω μετά από αυτό το σημείο - η περίσσεια γράσου μπορεί να παρακάμψει το έμβολο και να προκαλέσει ακατάλληλη λειτουργία.

4. Αποσύνδεση του λιπαντήρα

Γυρίστε ελαφρά το πιστόλι για να το αποσυνδέσετε από την αντλία. Στη συνέχεια, πιέστε το έμβολο πίσω στο πιστόλι.

Γέμισμα του λιπαντήρα με τη μέθοδο αναρρόφησης (απευθείας από τον κάδο)

1. Αποσυναρμολόγηση της κεφαλής

Ξεβιδώστε την κεφαλή του πιστολιού από τον κοχλία (σωλήνας λίπανσης).

2. Άντληση γράσου από το δοχείο

Βουτήξτε το ανοιχτό άκρο του κυλίνδρου σε έναν κουβά με κατάλληλο γράσο. Κρατώντας τον κοχλία όρθιο και σταθερό, μετακινήστε τον αργά προς τη βάση του εμβόλου, επεκτείνοντας το έμβολο. Βεβαιωθείτε ότι η οπή στο άκρο του κυλίνδρου είναι βυθισμένη στο γράσο ανά πάσα στιγμή - αυτό εμποδίζει την αναρρόφηση αέρα.

3. Έλεγχος στάθμης πλήρωσης

Όταν ο κύλινδρος γεμίσει εντελώς, θα εμφανιστεί μια αυλάκωση (αυλάκωση ένδειξης) στο έμβολο, η οποία θα είναι ορατή μέσα από την υποδοχή στο καπάκι. Αυτό είναι ένα σήμα ότι η δεξαμενή είναι γεμάτη.

4. Συγκρότημα κεφαλής

Επανατοποθετήστε την κεφαλή του πιστολιού στον κοχλία. Ξεκλειδώστε τη ράβδο του εμβόλου αφαιρώντας την από την ασφαλισμένη θέση.

Αφαίρεση αέρα από το σύστημα (σε περίπτωση προβλήματος τροφοδοσίας λιπαντικού)

Εάν ο λιπαντήρας δεν λειτουργεί σωστά, αυτό μπορεί να υποδεικνύει την παρουσία αέρα στο σύστημα. Εάν συμβεί αυτό:

Χαλαρώστε την κεφαλή του γρασαδόρου κατά περίπου 1 έως 1,5 στροφές.

Επαναλάβετε τα βήματα εξαέρωσης που περιγράφηκαν προηγουμένως (π.χ. στην ενότητα με την κασέτα).

Σφίξτε ξανά την κεφαλή αφού αφαιρέσετε τον αέρα.



G02900

Pistola de graxa manual GEKO 600cc

Tradução das instruções originais

PT



Pistola de graxa manual GEKO 600cc

ATENÇÃO!

Leia este manual antes de usar e guarde-o para consultas futuras.

Fabricado para:
GEKO Limited Liability Company Sp.k.
Kietlin, Rua Spacerowa 3,
97-500 Radomsko
geko@geko.pl
www.geko.pl

PT - VERSÃO EM PORTUGUÊS

Carregando o cartucho de graxa - Manual do usuário da pistola de graxa

1. Desmontagem da cabeça

Desenrosque a cabeça da pistola de graxa do tubo do recipiente.

2. Puxando o pistão para fora

Puxe a alavanca do pistão completamente para trás.

3. Carregando o cartucho

Insira a extremidade aberta do cartucho (cartucho de graxa) no tubo do recipiente e pressione até o fim. Remova a vedação metálica ou a aba de segurança da outra extremidade do cartucho.

4. Conjunto de cabeça

Reinstale a cabeça da pistola no tubo da pistola de graxa. Pressione a placa de retenção e solte a haste do pistão. Em seguida, deslize a alavanca do pistão para baixo.

5. Ventilação

Puxe o êmbolo completamente para fora e solte-o – repita isso 2 a 3 vezes. Isso ajuda a criar um vácuo que permite que o anel de borracha se mova para dentro do cartucho, o que é necessário para o funcionamento correto da pistola de graxa. Pressione o êmbolo até o fim e aperte a cabeça no tubo.

6. Pronto para trabalhar

A pistola de graxa está pronta para uso. Certifique-se de estender totalmente a alça da pistola a cada ciclo de bombeamento – isso é crucial para a distribuição adequada da graxa.

7. Remoção de ar - solução para o problema operacional

Se o lubrificador não estiver funcionando corretamente, pode ser que haja ar no sistema. Para sangrar o sistema, afrouxe a cabeça do lubrificador de 1 a 1,5 volta e repita a etapa 6.

Carregamento do lubrificador diretamente do tanque (método de sucção)

1. Preparando a válvula de enchimento

Remova o tampão do orifício de fixação da cabeça da pistola e insira a válvula de enchimento. Certifique-se de que a válvula utilizada seja compatível com o tipo de adaptador da bomba.

2. Conexão à bomba

Conecte a válvula de enchimento ao adaptador da bomba de graxa. Pressione com um leve movimento de torção para garantir uma conexão firme.

3. Processo de sucção de gordura

Segurando a pistola de graxa firmemente na bomba, aperte a alavanca da bomba. À medida que você bombeia, a graxa começará a ser forçada para dentro do cilindro da pistola e a haste do pistão começará a se estender.

Observe o indicador de nível (ranhura na haste do pistão). Quando ele ficar visível, significa que o lubrificador está totalmente cheio.

Observação: não bombeie mais depois desse ponto - o excesso de graxa pode desviar do pistão e causar operação inadequada.

4. Desconectando o lubrificador

Gire a pistola levemente para desconectá-la da bomba. Em seguida, empurre o êmbolo de volta para dentro da pistola.

Enchimento do lubrificador pelo método de sucção (diretamente do balde)

1. Desmontagem da cabeça

Desenrosque a cabeça da pistola do cano (tubo lubrificante).

2. Retirar a gordura do recipiente

Mergulhe a extremidade aberta do cano em um balde com graxa adequada. Mantendo o cano ereto e firme, mova-o lentamente de volta para o suporte do pistão, estendendo a haste do pistão. Certifique-se de que o orifício na extremidade do cano esteja sempre submerso em graxa – isso evita que o ar seja sugado para dentro.

3. Controle de nível de enchimento

Quando o cilindro estiver completamente cheio, uma ranhura (ranhura indicadora) aparecerá no pistão, visível através da ranhura na tampa. Este é um sinal de que o tanque está cheio.

4. Conjunto de cabeça

Reinstale a cabeça da arma no cano. Destrave a haste do pistão removendo-a da posição travada.

Removendo o ar do sistema (se ocorrer um problema de fornecimento de lubrificante)

Se o lubrificador não estiver funcionando corretamente, isso pode indicar a presença de ar no sistema. Se isso acontecer:

Solte a cabeça da pistola de graxa aproximadamente 1 a 1,5 voltas.

Repita as etapas de sangramento descritas anteriormente (por exemplo, na seção do cartucho).

Reaperte a cabeça após remover o ar.